

COLLOQUE

PROGRAMME

**LANGUE ET CULTURE DANS UN
CONTEXTE DE REVITALISATION :
JAMAIS L'UNE SANS L'AUTRE ?**

**École supérieure d'art Pays Basque
(ESAPB) - Amphithéâtre
Bayonne**

5-6 NOVEMBRE 2025

© LORENTXA SARAGUETA



La menace qui pèse sur la diversité culturelle mondiale (dont la diversité linguistique en est une composante clé) est au cœur des préoccupations de l'UNESCO. Cette crainte fait notamment écho au Pays Basque, territoire aux langues et expressions culturelles diverses, où la culture basque, riche et dynamique, vecteur de cohésion sociale, n'en reste pas moins fragile.

Face à ce constat, des efforts visant à préserver et à faire revivre les pratiques culturelles, les traditions, les langues et les coutumes en perte de vitesse sont mis en place. La « revitalisation culturelle » désigne ce processus.

Le développement des disciplines telles que la sociologie, l'anthropologie et la linguistique a fortement influencé les théories concernant les rapports entre la langue et la culture, démontrant qu'elles s'influencent mutuellement. De même que la langue est un élément indissociable des cultures minorisées qu'il convient de protéger, les instruments normatifs développés par l'UNESCO démontrent par ailleurs que la revitalisation des langues minorisées nécessite des actions qui outrepassent le strict cadre des politiques linguistiques.

Par conséquent, si le lien entre langue et culture semble établi, comment cela se manifeste-t-il concrètement ? Dans quelle mesure langue et culture s'influencent mutuellement ? Ce lien est-il toujours évident ? Qu'est-ce qui fonctionne, qu'est-ce qui ne fonctionne pas ? Quels sont les enjeux, opportunités et les difficultés auxquels sont confrontés les processus de revitalisation culturelle mis en place de par le monde ?

Le colloque invitera un certain nombre de chercheurs et chercheuses à réfléchir à ces questions, et les interventions rendront compte d'expériences et dynamiques locales et internationales diverses (au Pays Basque, en Europe et au-delà).

N.B. : Toutes les interventions seront traduites en basque ou en français. La version originale est signalée par une pastille.

MERCREDI 5 NOVEMBRE

16:00

ACCUEIL ET VISITE COMMENTÉE

Musée
basque

17:00

FR

16:00 Visite commentée autour de l'oeuvre fondatrice de Bernat d'Etchepare, Linguae Vasconum Primitiae (**français**)

EU

16:30 Visite commentée autour de l'oeuvre fondatrice de Bernat d'Etchepare, Linguae Vasconum Primitiae (**basque**)

18:00

PROJECTION DE FILM ET ÉCHANGES

Cinéma
l'Atalante

20:45

18:00 Projection du film Kneecap (Rich Peppiatt, 2024, VOSTF), suivi d'un échange en présence de Bernadette O'ROURKE, Université de Glasgow

JEUDI 6 NOVEMBRE

ESAPB

8:45 Accueil

9:15 Ouverture du colloque

9:30

RAPPORT LANGUE ET CULTURE : ENJEUX ET OPPORTUNITÉS

12:30

EU

9:30 De la culture à la langue et vice-versa : le Pays basque Nord en perspective comparée

Xabier ITÇAINA, directeur de recherche au CNRS, Sciences Po Bordeaux

EU

10:10 Filiation entre langue et culture : ce que disent le droit et les politiques linguistiques de l'euskara

Eneritz ZABALETA, docteur en droit public

10:50 Pause

EU

11:10 Langue et culture : quelques réflexions issues d'horizons proches et plus lointains
Jon SARASUA, enseignant-chercheur, Université d'Arrasate-Mondragon, Garabide (en partenariat avec Euskalzaindia)

FR

11:50 Création et folklorisation : Corse et Gallura, deux conceptions divergentes du lien langue-culture

Marina BRANCA, postdoctorante, Université de Corse

12:30 Pause déjeuner

14:00

15:30

DÉFENDRE UNE CULTURE SANS SA LANGUE (ET VICE-VERSA) ?

FR

14:00 Défendre une culture, se passer de sa langue ? Un regard critique sur le cas de l'occitan en France

Sara BRENNAN, enseignante-chercheuse, Université Toulouse Capitole

FR

14:30 Défendre la langue au-delà du substrat culturel ? Cadrages et récits différenciés dans les mouvements de défense des langues de Bretagne

Jeanne TOUTOUS, enseignante-chercheuse, Université Rennes I

15:15 Pause

15:30

17:30

RÉINVENTER LE RAPPORT LANGUE ET CULTURE

EU

15:30 Libertimendua d'Hasparren : culture carnavalesque et agentivité des jeunes

Aitzpea LEIZAOLA et **Agurtzane ELORDUI**, enseignantes-chercheuses, Université du Pays Basque

FR

16:00 Revitaliser la langue, réinventer la culture : le rôle des nouveaux locuteurs en milieu urbain (Irlande, Ecosse, Galice)

Bernadette O'ROURKE, enseignante-chercheuse, Université de Glasgow

FR

16:45 Synthèse et perspectives

Francis JAUREGUIBERRY, professeur émérite, Université de Pau et des Pays de l'Adour, CNRS

Informations

Institut culturel basque

Château Lota

64 480 USTARITZ

www.eke.eus | www.etnopoloa.eus

0 (033) 5 59 93 38 74

info@eke.eus

Gratuit

<http://2025.etnopoloa.eus>

Organisateurs



EUSKAL KULTUR
ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL
BASQUE



Université
**BORDEAUX
MONTAIGNE**



UMR 5319
Passages



Musée Basque
et de l'histoire de Bayonne
Baionako Euskal Museoa

Partenaires

